

# Robbie Williams

"czemu oni wszyscy tak na mnie patrzą?

czyżby wiedzieli że jestem Ukraińcem" - za każdym razem myślę  
wchodząc do kolejnego baru

"czyżby to było tak widać czyżby czyżby aż tak  
aż tak było widać że jestem Ukraińcem"

zdejmuję kurtkę (z importu chyba niemiecką ale tu w takich nikt nie chodzi)  
zostają w dżinsach kupionych tutaj w zeszłym roku  
zostają w swetrze wyprodukowanym w państwie Peru  
sweter - z pięknej wełny alpaki  
świetny jakościowo i wygodny ale tutaj nikt takich nie nosi  
zostają w amerykańskich okularach  
co jeszcze?  
buty raczej sportowe - takie modne były cztery lata temu

wyglądam beznadziejnie  
czy może tylko tak mi się wydaje?  
mój nastrój kołysze się między gorącym patriotyzmem i chęcią by dać komuś po mordzie  
ale to by mnie całkiem zdradziło

"tylko Ukraińcy mogą tak po prostu wziąć i dać komuś po mordzie" -  
myślą i się nie myślą  
"tylko Ukraińcy tak pięknie potrafią śpiewać"  
myślą i się nie myślą  
("tak śpiewać dzisiaj nie będę" - postanawiam)  
"tylko Ukraińcy tak potrafią patrzeć kiedy się rozbierają" -  
myślą i się nie myślą  
"tylko Ukraińcy mogli wyróżnić tak wielu naszych  
w tak krótkim czasie"  
myślą i się nie myślą

tak krótkim czasie mogli tylko Ukraińcy

mam pół godziny  
na wykonanie swojej historycznej misji

co ja zdołam zrobić przez pół godziny nad jednym kuflem piwa?

zrobić podsumowanie dnia  
jeszcze jednego dnia Ukraińca w Polsce  
i wyciągnąć pocieszający dla mnie wniosek:

"ja się im podobam po prostu jako człowiek jako osoba"  
i odptacam im wzajemnością zamawiając jeszcze jedno piwo  
a robbie williams już dziesiąty raz dzisiaj mówi mi czego on oczekuje  
od życia:

"i just wanna feel real love" - śpiewa robbie williams

ja i on potrzebujemy tego samego

dzisiaj nikomu nie dam po mordzie -  
robię krok w stronę ukraińsko-polskiego pojednania  
i uśmiecham się jak nikt tutaj nie potrafi

dobrze widzą moje zęby równy rząd zdrowych białych ukraińskich zębów  
tutaj takich nikt nie ma

*Przełożył Bohdan Zadura*